

BWV\_164, *Ihr, die ihr euch von Christo nennet*

Decimotercero domingo después de La Santísima Trinidad  
Epístola: Gálata 3: 15-22

Evangelio: Lucas 10: 23-37

Thirteenth Sunday after The Holy Trinity

Epistle: Galatians 3: 15-22

Gospel: Luke 10: 23-37

1. [ARIA]  
Vosotros, que según el nombre de Cristo os llamáis,  
¿donde sigue la misericordia,  
por lo cual uno [un] Miembro de Cristo  
es conocido?  
Es de ti, ¡ah! todo demasiado distante.  
Los corazones deben Amar ser ricos  
ya que son más duros que una piedra.
2. RECITATIVO  
Ciertamente escuchamos, lo que el Amor mismo  
habla:  
Aquellos con misericordia que el prójimo  
aquí rodean,  
aquellos que en lugar del juicio  
la misericordia alcanzarán.  
Sin embargo, ¡no prestamos atención a esto!  
¡Oímos más los suspiros  
del prójimo!  
Ella golpea en nuestro corazón: sin embargo  
¡no se abrirá!  
En más la vemos retorciéndose las manos,  
su ojo que fluye en lágrimas;  
sin embargo, el corazón mismo no se deja  
vencer por el Amor.  
El sacerdote y el Levita,  
que aquí se apartan,  
son de hecho una imagen de desamor  
cristianos;  
actúan, como si nada de la miseria  
de [un] extraño con la que se conocerían,  
no derraman ni aceite ni vino  
en las heridas de su prójimo.
3. ARIA  
Sólo por Amor y por Misericordia  
nos volvemos parecidos al Yo de Dios.  
Los corazones samaritanos  
permiten que el dolor los extranjeros  
se aflija a sí mismos  
y son ricos en piedad.
4. RECITATIVO  
¡Ah! derrite aunque a través de Tu  
haz de Amor  
el acero del corazón frío,  
que a Ti [un] verdadero Amor cristiano,  
mi Salvador, yo practico diaria,  
que la aflicción de mi prójimo,  
el[la] sea también, quienquiera que sea,  
amigo o enemigo, bárbaro o cristiano,  
¡para mí como mi propio dolor de corazón  
siempre va!  
Mi corazón sea Amor rico, gentil y  
templado,  
así que en mí Tu Imagen transfigurada  
será.

1. [ARIA]  
You, who yourselves after Christ name,  
where continues the mercy,  
by which one [a] Christ Limb  
is known?  
It is from you, ah! all too distant.  
The hearts must Love rich be,  
as they are harder than a stone.
2. RECITATIVE  
We indeed hear, what Love itself  
speaks:  
Those with mercy the neighbor  
here surround,  
these shall in place of judgment  
mercy reach.  
However, we pay no attention to this!  
We hear further the neighbor's  
sighs!  
[S]he knocks on our heart; yet it will not  
be opened!  
We indeed see [her] hand-wringing,  
[her] eye, that flows with tears;  
yet lets the heart itself not to  
Love be overcome.  
The priest and Levite,  
who here step aside,  
are indeed an image of loveless  
Christians;  
they act, as if they nothing of  
[a] stranger's misery would be acquainted with,  
they pour out neither oil nor wine  
into the neighbor's wounds.
3. ARIA  
Only through Love and through Mercy  
do we become God's Self resembling.  
Samaritan-like hearts  
let foreigner pain themselves  
distress  
and are with pity rich.
4. RECITATIVE  
Ah! melt though through Your  
beam of Love  
the cold heart's steel,  
that I to You [a] true Christian Love,  
my Saviour, daily practice,  
that my neighbor's woe,  
[s]he be too, whoever [s]he is,  
friend or foe, heathen or Christian,  
to me as my own pain to heart  
always go!  
My heart be Love rich, gentle and  
mild,  
so in me will Your Image transfigured  
be.

5. ARIA

Las manos, que ellos mismos no se cierra,  
el Cielo revelarán.

Los ojos, que con simpatía fluyen,  
el Salvador mira con misericordia.

Los corazones, que hacia el Amor se esfuerzan,  
Dios dará el Corazón del Yo [de Dios].

6. CORAL

**Mortificanos por Tu Bondad,  
despiértanos por Tu Gracia!  
Debilita al viejo mortal,  
para que [todos] la nueva vida puedan vivir  
bien aquí en esta tierra,  
el sentido y todos los deseos  
y pensamientos que tienen hacia Ti.**

Herr Christ, der einig Gotts Sohn Elisabeth Creutziger (1524) Estrofa 5

5. ARIA

Hands, which themselves not close,  
will Heaven disclose.

Eyes, which flow with sympathy,  
regards the Saviour graciously.

Hearts, which towards Love strive,  
God will [God's] Self's Heart give.

6. CHORALE

**Mortify us through Your Kindness,  
arouse us through Your Grace!  
The old mortal weaken,  
that [all] new life may live  
well here on this earth,  
the sense and all desires  
and thoughts having towards You.**

Herr Christ, der einig Gotts Sohn Elisabeth Creutziger (1524) Stanza 5